

TRŪGNALA RUMJANA
(Bulgaria)

25

As a folk song, "Trŭgnala Rumjana" (Trug-nah-lah Roo-myah-nah) is widely know, in many variants, in Macedonia, East Serbia and Bulgaria. In many places it is danced as an ordinaly 3-meas Pravo (Lesno). The Bulgarian version given here represents a 4-meas form known as "Pravo" or "Obiknoveno horo" in south-central and south-east Bulgaria (Rhodopes and Strandža). It is a standard national dance taught to Bulgarian children as part of their elementary-school physical education program. It was learned by Dick Crum from Ilija Rizov, lead dancer of the Kutev Bulgarian State Folk Dance Ensemble.

RECORD: XOP0 329-B "Trgnala Rumjana"

FORMATION: Open mixed circle or line, arms on neighbors' shoulders ("T" formation) or sometimes with hands joined at shouldr height ("W" formation).

METER: Ordinarily notated in 7/8, with 2 dancer's beats in a "slow-slower" pattern.

1 2
S S+

7/8

PATTERN

Meas.

FIGURE

- 1 Facing slightly R, step R to R (ct 1), continue to R, step L across R (ct 2).
- 2 Turning to face ctr, step R sideways R (ct 1), step L behind R (ct 2).
- 3 Still facing ctr, step R sideways R (ct 1), point L or raise L leg, across in front of R (ct 2).
- 4 Repeat meas 3 with opp ftwk and direction.

STYLE NOTES: Macedonians (or U.S. and Canadian folk dancers accustomed to Macedonian style) learning this dance will have a tendency to divide ct 2 into 2 parts, i.e., add an extra bounce, especially in meas 3 and 4, and M will raise active knee rather high in those meas. No Bulgarian would "object" to this, although it is not part of the standardized form as it is taught in Bulgaria.

SONG TEXT: Trŭgnala Rumjana za voda studena, lele
vse sutrin rano po ladovina, lele
vse večer kŭsno po mesečina.
Na srešta i ide edno ludo mlado, lele
ta ma Rumjana tihom govori, lele
"Ja kaži, Rumjano, kakvo da ti storja, lele
kitki da ti zema, drugi šte nabereš, lele
stomni da ti sčupja, drugi šte si kupiš,
hem pohubavi, hem pošareni, lele.
Ja togaz, Rumjano, daj da te celuna,
če celuvkata se s pari ne kupuva,
če celuvkata e mehlem na sŭrceto, lele,
mehlem na sŭrceto, balsam na dušata."